

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1983 Nr. 61

A. TITEL

*Europese Overeenkomst inzake internationale hoofdverkeerswegen, met
bijlagen;
Genève, 15 november 1975*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlagen zijn afgedrukt in *Trb.* 1979, 78¹⁾.

¹⁾ Bij de ondertekening door de Duitse Democratische Republiek is nog het volgende voorbehoud gemaakt:

“The German Democratic Republic declares, in conformity with Article 15 of the Agreement, that it does not consider itself bound by Article 13 of the Agreement concerning the settlement of disputes by arbitration.”

Voorts deelde de Regering van de Duitse Democratische Republiek in overeenstemming met artikel 10 van de Overeenkomst mede dat als bevoegde administratie is aangewezen:

„Ministry of Transport
GDR - 1086 Berlin
No. 33 Voss Strasse.”

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1979, 78.

D. PARLEMENT

De Overeenkomst is in overeenstemming met artikel 64, juncto artikel 60, tweede lid, en op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972 overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer

der Staten-Generaal bij brieven van 18 september 1979 (Kamerstukken II 1979/80 – 15 804, nr. 1).

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Verkeer en Waterstaat D. S. TUIJNMAN en de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken D. F. VAN DER MEI.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 21 oktober 1979.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 78.

Behalve de aldaar genoemde hebben de volgende Staten in overeenstemming met artikel 5, derde lid, van de Overeenkomst een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

de Duitse Democratische Republiek¹⁾ . . . 14 april 1981
Luxemburg²⁾ 20 november 1981

¹⁾ Onder bevestiging van het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud.

²⁾ In overeenstemming met artikel 10 van de Overeenkomst heeft de Luxemburgse Regering als bevoegde administratie aangewezen:

Department of Bridges and Highways
4, Boulevard de la Foire
Luxembourg.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1979, 78.

Behalve de aldaar genoemde hebben de volgende Staten in overeenstemming met artikel 5, derde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

het Koninkrijk der Nederlanden¹⁾ 12 december 1979
(voor Nederland)
Joegoslavië 19 december 1980
Italië²⁾ 2 juli 1981
de Sowjet-Unie³⁾ 14 december 1982
Frankrijk 15 december 1982
Witrusland⁴⁾ 17 december 1982
de Oekraïne⁵⁾ 29 december 1982

¹⁾ In overeenstemming met artikel 10 van de Overeenkomst heeft de Nederlandse Regering als bevoegde administratie aangewezen:
Rijkswaterstaat (Public Works Department)

Ministerie van Verkeer en Waterstaat (Ministry of Transport and Public Works)

Koningskade 4

2500 EX 's-Gravenhage (The Hague)

²⁾ Op 1 oktober 1981 heeft de Italiaanse Regering medegedeeld, dat in overeenstemming met artikel 10 van de Overeenkomst als bevoegde administratie is aangewezen:

ANAS (Azienda Nazionale Autonoma delle Strade)

Direzione Centrale Tecnica Ispettiva ed Autostrade Statali

(ANAS - National Autonomous Agency for Roads

Central Division for Technical Inspection and State Highways)

Via Monzambano 10

00185 Roma

Italy.

³⁾ Onder de volgende verklaringen:

(1) *The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by article 13 of the European Agreement on Main International Traffic Arteries of 15 November 1975 and declares that, before any dispute between Contracting Parties relating to the interpretation or application of the European Agreement may be referred to arbitration, in each particular case the consent of all the parties to the dispute must be obtained, and that only persons nominated by unanimous agreement of the parties to the dispute may act as arbitrators.*

(2) *The declaration made by the Government of the Federal Republic of Germany concerning the extension to West Berlin of the European Agreement on Main International Traffic Arteries of 1975 is incompatible with the provisions of the Quadripartite Agreement of 3 September 1971. In accordance with these provisions, the Federal Republic of Germany has no right to extend to West Berlin international agreements and arrangements affecting matters of security and status. The Agreement in question directly relates to both these questions.*

In view of the foregoing, the Soviet side believes that the declaration made by the Government of the Federal Republic of Germany is illegal and has no legal effect.

Since under the Quadripartite Agreement the Governments of France, the United Kingdom and the United States of America retain their rights and responsibility with respect to the representation abroad of interests of West Berlin and its permanent residents, including rights and responsibility concerning matters of security and status, both in international organizations and in relations with other countries, the Soviet side will, in any matters which may arise in connection with the application and implementation of the Agreement in West Berlin, address itself to the authorities of France, the United Kingdom and the United States of America. (VN-vertaling)

De Regering van de Sowjet-Unie heeft in overeenstemming met artikel 10 van de Overeenkomst als bevoegde administratie aangewezen:

Ministry of Roads of the Russian Soviet Federative Socialist Republic.

⁴⁾ Onder de volgende verklaring:

The Byelorussian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by article 13 of the European Agreement on Main International Traffic Arteries of 15 November 1975 and declares that, before any dispute between Contracting Parties relating to the interpretation or application of the European Agreement may be referred to arbitration, in each particular case the consent of all the parties to the dispute must be obtained, and that only persons nominated by unanimous agreement of the parties to the dispute may act as arbitrators. (VN-vertaling)

De Regering van Witrusland heeft in overeenstemming met artikel 10 van de Overeenkomst als bevoegde administratie aangewezen:

Ministry for Road Construction and
Operation of the Byelorussian Soviet
Socialist Republic.

⁵⁾ Onder de volgende verklaring:

The Ukrainian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by article 13 of the European Agreement on Main International Traffic Arteries of 15 November 1975 and states that, for the submission to arbitration of any dispute among the Contracting Parties concerning the interpretation or application of the European Agreement, the agreement of all of the Parties in dispute shall be required in each individual case, and the arbitrators shall only be persons appointed by general agreement between the Parties in dispute. (*VN-vertaling*)

De Regering van de Oekraïne heeft in overeenstemming met artikel 10 van de Overeenkomst als bevoegde administratie aangewezen:

Ministry for Roads Construction and
Maintenance of the Ukrainian Socialist Republic
(9, Fizkulturna Str., 252005, Kiev-5, Ukrainian SSR).

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 6, eerste lid, in werking getreden op 15 maart 1983 voor de Bondsrepubliek Duitsland, Bulgarije, de Duitse Democratische Republiek, Frankrijk, Hongarije, Italië, Joegoslavië, het Koninkrijk der Nederlanden, Luxemburg en de Sowjet-Unie.

Voor elke Staat die zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding na 15 december 1982 nederlegt, treedt de Overeenkomst ingevolge artikel 6, tweede lid, in werking 90 dagen na de datum van nederlegging van bedoelde akte.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 78.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 174.

Voor de op 16 september 1950 te Genève tot stand gekomen Verklaring nopens de aanleg van internationale hoofdverkeerswegen zie ook *Trb.* 1983, 60.

Uitgegeven de eenendertigste maart 1983

De Minister van Buitenlandse Zaken,
H. VAN DEN BROEK